



TORAH OHR • PARSHAS MISHPATIM • MAAMAR 3

שש שנים יעבד

“Seis anos ele servirá”



A Torá e as mitsvot de cada dia tornam-se “dias”, vestimentas que trazem o que está acima do tempo para dentro do tempo, para que a alma possa apreender a Divindade e elevar-se à fonte da vida. As vestimentas também devem ser “curtidas” e lavadas, por meio da oração na qual Daat transforma as emoções: esses são os seis anos do servo, os seis mil anos que precedem o repouso do sétimo milênio.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mishpatim/3/

A IDEIA CENTRAL

A Torá e as mitsvot de cada dia tornam-se “dias”, vestimentas que trazem o que está acima do tempo para dentro do tempo, para que a alma possa apreender a Divindade e elevar-se à fonte da vida. As vestimentas também devem ser “curtidas” e lavadas, por meio da oração na qual Daat transforma as emoções: esses são os seis anos do servo, os seis mil anos que precedem o repouso do sétimo milênio.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Ao interpretar a lei do servo hebreu, “Seis anos ele servirá”, como o serviço a D'us, o maamar pergunta o que faz de uma pessoa “alguém que serve a D'us”, em vez de apenas um justo. O Zohar chama os dias de uma pessoa de vestimentas: a Torá e as mitsvot de cada dia tornam-se vestimentas por meio das quais a alma pode desfrutar do brilho da Shechiná. As mitsvot têm sua raiz acima do tempo, mais alto que “o corpo do Rei”, e somente ao descenderem ao tempo, assim como uma parábola torna uma ideia elevada acessível, a alma pode apreendê-las. Atada a essas vestimentas como uma pedra presa numa funda, a alma é elevada à “fonte da vida”. “Servir” (yaavod) também significa curtir: as vestimentas devem ser purificadas e lavadas. Isso acontece quando as emoções são transformadas das trevas em luz por meio de Daat, trazido para baixo por Moshe, o pastor fiel, e revelado na oração através da contemplação; assim, a oração, a “oferta queimada contínua”, eleva a D'us a Torá e as mitsvot do dia. Tudo isso pertence aos seis mil anos; no sétimo milênio, o servo é libertado “de graça”, sem mitsvot, para entrar no repouso. Uma nota explica por que até mesmo o Daat superno é chamado de “animal”.

ESQUEMA

1 Os dias como vestimentas

¶1

Por meio de Daat, a pessoa se torna “alguém que serve a D'us”. A Torá e as mitsvot de cada dia tornam-se “dias”, vestimentas trazidas de acima do tempo para dentro do tempo, para que a alma possa apreender o brilho da Shechiná e, atada a elas como uma pedra presa numa funda, elevar-se à fonte da vida. Os seis anos são os seis mil anos.

2 Curtir e lavar as vestimentas

¶2-3

“Servir” também significa curtir: as vestimentas devem ser purificadas e lavadas. Trata-se da transformação das emoções por meio de Daat, trazido para baixo por Moshe, o pastor fiel, e revelado na oração através da contemplação, para que a Torá e as mitsvot do dia ascendam a D'us.

3 Os seis mil anos e o sétimo milênio

¶4

O refinamento por meio da oração pertence aos seis mil anos, quando os tsadikim vão de força em força sem repouso. No sétimo milênio, o servo é libertado “de graça”, sem mitsvot, para entrar num repouso sem ascensão adicional.

4 Nota: por que o Daat superno é chamado de “animal”

¶5-8

O Tanya diz que, diante de D'us, até mesmo o Daat superno é como “animais”, embora até o Daat inferior de Atsilut seja “homem”. As emoções acima do intelecto, dentro de Kéter, trazidas para baixo por meio do Daat superno, são um “grande animal” acima do “homem”; contudo, em relação ao Infinito, são “animal”, assim como Kéter, uma luz pura, é “negro”.

CONCEITOS-CHAVE

Alguém que serve a D'us (oved Elokim) עובד אלקים

Da passagem “entre aquele que serve a D'us e aquele que não O serviu”. Ambos podem ser justos; o maamar identifica o serviço com o “curtir” das vestimentas da alma por meio de Daat.

Os dias como vestimentas יומין ולבושין

A Torá e as mitsvot cumpridas a cada dia formam vestimentas para a alma, e um dia sem uma mitsvá deixa a vestimenta incompleta. Por estarem revestidas no tempo, a alma pode apreender por meio delas aquilo que está acima do tempo.

Curtir (ibbud) עבוד עורות

“Yaavod” (ele servirá), interpretado como o curtimento de peles: as vestimentas de Torá e mitsvot devem ser purificadas dos resíduos e lavadas até ficarem luminosas e limpas.

A transformação das emoções התהפכות המדות

Transformar os atributos emocionais das trevas em luz e do amargo em doce, por meio das “águas” de Daat, o núcleo interior das emoções. Esse é o processo de lavar as vestimentas.

Daat (conhecimento) דעת

Uma conexão profunda e sentida com a Divindade. É trazido para baixo por Moshe, “o pastor fiel”, e revelado na oração através da contemplação.

A oferta queimada contínua (olas tamid) עולת תמיד

Um nome para a oração: assim como a olá ascende, também a Torá e as mitsvot do dia inteiro ascendem a D'us por meio da oração.

O grande animal (behemah rabbah) בהמה רבה

As emoções acima do intelecto, dentro de Kéter, trazidas para baixo por meio do Daat superno. São superiores ao “homem”, mas são chamadas de “animal” em relação ao Infinito.

SEÇÃO 1 • 11

Os dias como vestimentas

1 שש שנים יעבד¹. פי עיי המשכת הדעת יוכל להיות בחינת לעבדו להיות עובד אלקים שיש הפרש גדול² בין עובד אלקים לאשר לא עבדו³ הגם שהוא צדיק

“Seis anos servirá.” Isto significa: por meio da extensão de Daat (conhecimento), pode haver o nível de “servi-Lo”, de ser “alguém que serve a D'us”. Pois há uma grande diferença entre “alguém que serve a D'us” e “alguém que não O serviu”, embora este seja um tsadik,

O maamar começa com o versículo sobre o servo hebreu, “Seis anos servirá”, e interpreta “servir” como o serviço a D'us. Por meio de Daat, um conhecimento profundo e sentido de D'us que é estendido para dentro da pessoa, ela pode tornar-se “alguém que serve a D'us”, o que é mais do que ser justo: o versículo em Malachi distingue “alguém que serve a D'us” de “alguém que não O serviu”, e este último também pode ser um tsadik.

כמ"ש בגמ'⁴ הובא בתניא⁵ (פ' ט"ו) והענין דהנה כתיב ימים יוצרו.⁶ וכתיב ואברהם זקן בא בימים באינן יומין⁷ עלאין.

como se afirma na Guemará, citada no Tanya (cap. 15). E a questão [é a seguinte]: está escrito: “Os dias foram formados”; e está escrito: “E Avraham era velho, avançado em dias”: com aqueles dias superiores.

A Guemará (Chagigá 9b), citada no Tanya, capítulo 15, explica que ambos são tsadikim completos, mas aquele que repassa seu estudo cem vezes não é como aquele que o repassa cento e uma vezes. Para explicar o que o serviço acrescenta, o maamar volta-se a dois versículos sobre “dias”: “Os dias foram formados” e “Avraham era velho, avançado em dias”, que o Zohar interpreta como “aqueles dias superiores”.

והיינו היוםין הם לבושים הנעשים להנשמה מהתורה ומצות⁸ בכל יום דוקא. ואם חסר יום א' בלא מצוה חסרה לבושא⁹ כו'.

Isto é, os dias são vestimentas feitas para a alma a partir da Torá e das mitsvot, especificamente a cada dia. E se faltar um dia, sem uma mitsvá, “falta a vestimenta”, etc.

Esses “dias” são vestimentas para a alma, feitas da Torá e das mitsvot de cada dia específico. Um dia que passa sem uma mitsvá deixa incompleta a vestimenta da alma.

והיינו שלבושים אלו¹⁰ הם כדי שתוכל הנשמה להנות מזיו השכינה ולאשתאבא בגופא דמלכא¹¹ שזהו ע"י לבושים אלו הנעשים מהתומ"צ ששרשן מאד נעלה מבחי' גופא דמלכא¹² ממש רק שירדו להיות לבושים

Isto é, essas vestimentas existem para que a alma possa desfrutar do esplendor da Shechiná (Presença Divina) e “ser absorvida no corpo do Rei”. Isso se dá por meio dessas vestimentas feitas da Torá e das mitsvot, cuja raiz é muito mais elevada que o próprio nível do “corpo do Rei”; apenas descenderam para se tornarem vestimentas

As vestimentas permitem que a alma desfrute do esplendor da Shechiná e seja “absorvida no corpo do Rei”, expressão do Zohar para a elevação da alma à Divindade. No entanto, a Torá e as mitsvot que constituem essas vestimentas têm sua raiz muito acima desse “corpo do Rei”; descenderam a fim de servir como vestimentas.

(והוא ע"ד המשכת המשל שעל ידו יושג הנמשל) וכיון שכך הוא דוקא כשנעשו בכל יום שתחת הזמן דוקא שהלבושים נמשכו משרשן שלמעלה מהזמן להתלבש בבחי' הזמן כדי שתוכל הנשמה להשיגם.

(isso é semelhante à extensão de uma parábola, por meio da qual se compreende aquilo que ela ilustra). E, sendo assim, [isso ocorre] especificamente quando são feitas a cada dia, que está especificamente abaixo do tempo; então, as vestimentas foram estendidas de sua raiz, que está acima do tempo, para revestirem-se no nível do tempo, a fim de que a alma possa compreendê-las.

Assim como uma parábola traz uma ideia elevada para um nível em que possa ser compreendida, as mitsvot descem para se tornarem vestimentas que a alma pode apreender. Por isso são realizadas dia após dia, dentro do tempo: estendidas de sua raiz acima do tempo para dentro do tempo, ficam ao alcance da alma.

משא"כ כמו שהן בשרשן ומקורן למעלה מהזמן אין ביכולת הנשמה להשיגם במכ"ש וק"ו שאינה יכולה להשיג הזיו בלתי הלבוש כו' וכ"ש המצוה עצמה.

Em contrapartida, tal como estão em sua raiz e fonte, acima do tempo, a alma não é capaz de apreendê-las, tanto mais e com maior razão, visto que ela não pode apreender o esplendor sem a vestimenta, etc.; e tanto mais a própria mitsvá.

Em sua fonte, acima do tempo, as vestimentas estão além do alcance da alma. Isso se conclui a fortiori: a alma não pode apreender sequer o esplendor (ziv) da Shechiná sem uma vestimenta; certamente não pode apreender aquilo cuja raiz é mais elevada que o “corpo do Rei”, e menos ainda a própria mitsvá.

רק ע"י שהמצוה ירדה להיות בבחי' לבוש ומשל יכולה להשיגה ועל ידה תשיג הזיו כו'

Somente porque a mitsvá desceu para estar no nível de uma vestimenta e de uma parábola é que [a alma] pode apreendê-la e, por meio dela, apreenderá o esplendor, etc.

Somente porque a mitsvá desceu para se tornar uma vestimenta e uma parábola é que a alma pode apreendê-la e, por meio dela, apreender também o esplendor.

ולכן נקי יומין שנתלכשו בבחי' הזמן שאז יכולת הנשמה להשיגה (ועמ"ש בד"ה בשעה שהקדימו ישראל¹³ נעשה ע"פ עת לכל חפץ תחת השמים¹⁴ כו').

Por isso são chamadas “dias”, pois se revestiram no nível do tempo, quando a alma pode apreendê-las. (E veja o que é explicado no maamar que começa “Quando Israel declarou ‘faremos’ antes”, sobre [o versículo] “Há um tempo para todo desejo debaixo dos céus”, etc.)

É por isso que as vestimentas são chamadas “dias”: revestem-se no tempo, onde a alma pode alcançá-las. O parêntese remete a um maamar em Likkutei Torah, Bamidbar, sobre “há um tempo para todo desejo debaixo dos céus”, que explica por que as mitsvot, embora sejam a vontade de D'us, estão vinculadas a tempos determinados.

וזהו והיתה נפש אדוני¹⁵ צרורה בצרור החיים. פי' צרור כמו שצוררים אבן במרגמה.¹⁶ ועיי' זורקים אותו למעלה.

E este é [o significado de] “E a alma de meu senhor será atada no feixe da vida”. “Feixe” (tseror) é como quando se prende uma pedra numa funda; por meio disso, ela é lançada para o alto.

A bênção de Avigail a David, para que sua alma “seja atada no feixe da vida”, é explicada pela imagem de uma pedra presa numa funda: uma vez presa nela, a pedra pode ser arremessada para o alto.

כך כדי שתהיה הנשמה עולה מעלה מעלה במקור החיים¹⁷ הוא עיי' היומין ולבושין דתומ"צ.¹⁸ וזהו ענין שש שנים יעבד.

Assim também, para que a alma se eleve cada vez mais alto, até a fonte da vida, [isso] se dá por meio dos dias e das vestimentas da Torá e das mitsvot. E este é o significado de “Seis anos ele servirá”.

Assim também, a alma é elevada cada vez mais alto, até a fonte da vida, por estar atada aos dias e às vestimentas da Torá e das mitsvot. Isso, afirma o maamar, é o significado de “Seis anos ele servirá”.

השש שנים הם הזמן שית אלפי שני^{19,20}. דהוי עלמא²¹ שבמשך זמן זה ניתן קיום התומ"צ. כי היום לעשותם²² כל משך זמן הנ"ל:

Os seis anos correspondem ao período dos “seis mil anos de existência do mundo”, pois foi durante esse período que nos foi concedido cumprir a Torá e as mitsvot. Pois “hoje, para cumpri-los” [aplica-se a] todo o período mencionado acima.

Os seis anos representam os seis mil anos de existência do mundo, a era concedida para a observância da Torá e das mitsvot. O versículo “hoje, para cumpri-los” é entendido como abrangendo todo esse período.

Curtir e lavar as vestimentas

2 אך פי' וענין יעבוד הוא לשון עבוד עורות. שע"י העבוד משתנים הרבה למעליותא כך בענין לבושים הנ"ל צריך להיות עבוד שצריך לנקותן מכל פסולת הנופל

Mas o significado e o conceito de “yaavod” (“servirá”) é um termo [para] o curtimento (ibud) de peles, pois, por meio do curtimento, elas se transformam muito para melhor. Assim também, no caso das vestes mencionadas acima, deve haver um curtimento, pois elas precisam ser purificadas de toda a sujeira que nelas se deposita

O maamar agora entende “yaavod” (“servirá”) como relacionado a ibud, o curtimento de peles, que transforma uma pele bruta em couro fino. As vestes da Torá e das mitsvot precisam do mesmo tratamento: devem ser purificadas de toda a sujeira que adere a elas.

בהן ולרחוץ ולכבס אותן וכמשל הלבוש הגשמי שרוחצין ומכבסין אותו במים טהורים אזי יהיה צח ונקי משא"כ אם לא יכבסו אותן לא יהיו נקיים ויפים.

e ser lavadas e limpas, como na analogia de uma veste física, que é lavada e limpa em água pura: então ficará brilhante e limpa. Mas, se não for lavada, não ficará limpa nem bonita.

Como uma veste física lavada em água pura, as vestes da alma tornam-se brilhantes e limpas somente quando são lavadas; se permanecerem sem lavar, não serão limpas nem bonitas.

3 וזהו ההפרש בין עובד אלקים לאשר לא עבדו²³. ועבוד וכבוס זה הוא ע"י התהפכות המדות מחשוכא לנהורא וממיריו למיתקו והתהפכות המדות הוא ע"י מי הדעת שהדעת היא פנימיות המדות

E esta é a diferença entre “aquele que serve a D'us” e “aquele que não O serviu”. Esse curtimento e essa lavagem ocorrem por meio da transformação dos atributos emocionais (midot), da escuridão em luz e do amargo em doce. E a transformação das midot ocorre por meio das águas de Daat (conhecimento), pois Daat é a dimensão interior (pnimiyut) das midot,

Esse “curtimento” é o que distingue “aquele que serve a D'us” de “aquele que não O serviu”. Consiste em transformar as emoções, da escuridão em luz e do amargo em doce; essa transformação vem por meio das “águas” de Daat, uma vez que Daat é o núcleo interior das emoções.

והיינו ג"כ ע"י משה רעיא מהימנא שנאמר בו ונתתי עשב²⁴ כו'. וגם מרחיצן ומכבסן במים עליונים מעבר הנהר כו'.

e isso também ocorre por meio de Moshê, o pastor fiel, sobre quem foi dito: “E darei erva”, etc. Ele também as lava e limpa em águas superiores, de além do rio, etc.

Daat é atraído para baixo por meio de Moshê, “o pastor fiel”: o versículo “Darei erva no teu campo para o teu gado” é entendido como sua obra, sendo a erva Daat, dada às almas chamadas “gado”. Como um pastor, ele também as lava e limpa em águas superiores “de além do rio”, que o maamar anterior explica como o nível acima do entendimento apreensível, onde as almas têm sua raiz.

וכמ"ש כעדר הרחלים²⁵ (שהם זרע בהמה)²⁶ שעלו מן הרחצה כו' רוחצות בחלב.²⁷ (עמ"ש ע"פ שיניך כעדר הרחלים²⁸ כו' ע"ש).

Como está escrito: “Como um rebanho de ovelhas (que são a semente da besta) que subiram da lavagem”, etc., “lavando-se no leite”. (Veja o que é explicado sobre [o versículo] “Teus dentes são como um rebanho de ovelhas”, etc.; veja ali.)

O Cântico dos Cânticos fala de “um rebanho de ovelhas que subiram da lavagem”; as ovelhas, por serem animais, representam “a semente da besta”, as almas de Beriá, Yetsirá e Assiá, que o pastor lava. “Lavando-se no leite”, de outro versículo do Cântico, acrescenta algo à imagem, e o parêntese remete ao maamar sobre esse versículo em Likkutei Torah, Shir HaShirim.

וזהו ענין לבון הלכתא כו'. וזהו ע"י התפלה שאז הוא שעת הכושר להיות גילוי הדעת בהתבוננות כו'

E este é o conceito de “branqueamento (libun) da halachá”, etc. E isso ocorre por meio da oração, pois esse é o momento propício para a revelação de Daat por meio da contemplação, etc.,

A expressão “branqueamento (libun) da halachá”, isto é, seu esclarecimento, pertence à mesma ideia de lavar até ficar limpo. Essa lavagem ocorre por meio da oração, o momento propício para que Daat seja revelado através da contemplação da grandeza de D'us.

וכמו שאנו אומרים בש"ע אתה חונן לאדם דעת כו' ועי"ז נזדככו הלבושים ולכן נק' התפלה עולת תמיד שהתומ"צ של כל היום עולים לה' ע"י התפלה.

como dizemos na Shemoneh Esrei: “Tu concedes graciosamente conhecimento ao homem”, etc. Por meio disso, as vestimentas são refinadas. Por isso a oração é chamada de “oferta queimada contínua” (olat tamid), pois a Torá e as mitsvot do dia inteiro ascendem a D'us por meio da oração.

A própria Shemoneh Esrei pede isso: “Tu concedes graciosamente conhecimento (Daat) ao homem”. Por meio da oração, as vestimentas são refinadas; por isso, a oração é chamada de “oferta queimada contínua”: assim como a olá “ascende”, também a Torá e as mitsvot do dia inteiro ascendem a D'us por meio da oração.

SEÇÃO 3 • 14

Os seis mil anos e o sétimo milênio

4 והיינו לפי שע"י התפלה הם מתעבדים ומיתקנים. וכ"ז הוא בשית אלפי שני דהוי עלמא. וזהו שש שנים יעבד²⁹ וע"ז אמרו צדיקים אין להם מנוחה³⁰ ילכו מחיל אל חיל^{31,32} וכי.

Isto é, porque, por meio da oração, eles são curtidos e retificados. E tudo isso ocorre nos “seis mil anos em que o mundo existe”. E isso é “Seis anos servirá”. E a respeito disso disseram: “Os justos não têm descanso: ‘vão de força em força’”, etc.

É na oração que as vestimentas são “curtidas” e retificadas, e tudo isso pertence aos seis mil anos do mundo, os “seis anos” do servo. Por isso se diz que os justos não têm descanso: eles continuam a avançar “de força em força”, ascendendo sempre.

אבל ובשביעית באלף השביעי יצא לחפשי חנם. חנם בלא מצות^{33,34} שאז יהיה מנוחה לחיי העולמים³⁵ שאין עוד עלייה למעלה הימנה:³⁶

Mas “no sétimo” — no sétimo milênio — “sairá livre, de graça”. “De graça” (chinam): sem mitsvot, pois então haverá descanso para a vida eterna, uma vez que não haverá ascensão superior a essa.

“No sétimo, sairá livre, de graça”, no versículo, refere-se ao sétimo milênio. “De graça” (chinam) significa “sem mitsvot”, conforme o Sifrei interpreta essa palavra: então haverá descanso para a vida eterna, pois não haverá ascensão além dessa.

SEÇÃO 4 • 15-8

Nota: por que o Daat superno é chamado de “animal”

5 הגה"ה

Nota.

O título assinala uma nota (hagahá), separada do texto principal. Ela aborda o termo “besta” (behemá), usado nesta discussão para almas e níveis.

6 עיין בתניא פ' מ"ו ע"פ בהמות הייתי עמך³⁷ כו' ולא ארגיש כו' ומ"ש בהמות לשון רבים לרמז

Veja em Tanya, cap. 46, sobre [o versículo] “Eu era como os animais junto de Ti”, etc., “e não percebo”, etc.: “E o fato de dizer ‘animais’ no plural alude

A nota começa com Tanya, capítulo 46, sobre o versículo “Eu era como os animais junto de Ti”. Tanya interpreta isso como a admissão da alma de que não sente sua união com D'us, embora “estou sempre contigo”, e então comenta o plural “animais”.

כי לפניו ית' כם בחי' דעת עליון הכולל חו"ג נדמה כבהמות³⁸ כו' עכ"ל. ולכאורה קשה לפמ"ש שאפי' ד"ת דאצי' נקי זרע אדם.³⁹

que diante Dele, bendito seja, até mesmo o nível do Daat superior (conhecimento), que inclui Chessed (bondade) e Guevurá (contenção), é comparado a animais”, etc. Fim da citação. Ora, aparentemente isso é difícil à luz do que foi explicado: até mesmo o Daat inferior do Mundo de Atsilut (Emanação) é chamado “semente do homem”.

O comentário de Tanya é que, diante de D'us, até mesmo o Daat superior, que inclui Chessed e Guevurá, é como “animais”. (A edição impressa traz כם, um erro tipográfico por גם, “até mesmo”, como consta no próprio Tanya.) Isso parece difícil, pois o primeiro maamar desta parashá, “V'eileh hamishpatim”, explicou que até mesmo o Daat inferior de Atsilut — o Daat que une o intelecto às emoções — é chamado “semente do homem”, o mais elevado dos dois níveis.

7 ואיך גם ד"ע נקי בהמה. אך הענין יובן ממ"ש ע"פ מים רבים⁴⁰ בענין שלעתיד יאמרו ליצחק כי אתה אבינו.^{41,42}

E como até mesmo o Daat superno pode ser chamado de “animal”? Mas a questão será compreendida a partir do que é explicado sobre [o versículo] “Muitas águas”, a respeito [do ensinamento] de que, no futuro, dirão a Yitschac: “Pois tu és nosso pai”.

A pergunta é formulada claramente: como até mesmo o Daat superno pode ser chamado de “animal”? A resposta recorre ao maamar sobre “Muitas águas”, em Torah Ohr, Toldos, a respeito de Yitschac, cuja qualidade será revelada no futuro, quando, como diz a Guemará, Israel lhe dirá: “Pois tu és nosso pai”.

ורבקה היא מלשון רבקה של שלש בקר⁴³ כו'. והענין כי אף שבחי' אדם דאצי' הוא למעלה מבחי' ביי"ע שנקי בהמה.

E Rivkah deriva do termo “uma junta (rivkah) de gado, três a três”, etc. A explicação é que, embora o nível de “homem” do Mundo de Atsilut (Emanação) esteja acima do nível dos Mundos de Beríá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação), que são chamados de “animal”,

Rivkah, esposa de Yitschac, está ligada a rivkah, uma junta de gado atrelada, três a três; assim, o próprio nome sugere animais unidos. A explicação começa reconhecendo que o nível de “homem” de Atsilut está acima de Beríá, Yetsirá e Assiá, que são chamados de “animal”.

אך יש ב' בחי' מדות⁴⁴ היינו שיש מדות הנמשכים מן השכל ויש מדות שלמעלה מהשכל ונקי' טורי חשוכא מדות שבכתר והם נמשכים דוקא ע"י דעת העליון שהוא מקבל מהכתר כי עומד בקו האמצעי תחת הכתר.

há, porém, dois níveis de atributos emocionais (midot): isto é, há atributos emocionais que derivam do intelecto e há atributos emocionais que estão acima do intelecto, chamados de “montanhas de escuridão” (turei chashocha), os atributos emocionais dentro de Kéter (a Coroa). E eles são atraídos especificamente por meio do Daat superno, que recebe de Kéter, pois está na linha central, abaixo de Kéter.

Há, porém, dois tipos de emoções: as que nascem do intelecto e as que estão acima do intelecto, os atributos emocionais dentro de Kéter, chamados de “montanhas de escuridão”. Estes são atraídos para baixo somente por meio do Daat superno, que se encontra na linha central, diretamente abaixo de Kéter, e assim recebe dele.

8 ויש בחי' דעת שממשיך הבינה אל המדות כו' ובחי' המדות שלמעלה מהשכל נקי' בהמה רבה שלמעלה מבחי' אדם.

E há um nível de Daat (conhecimento) que atrai a Biná (entendimento) para os atributos emocionais (midot), etc. E o nível dos atributos emocionais que está acima do intelecto é chamado de “grande animal” (behemah rabbah), que está acima do nível do “homem”.

Há também um Daat que atrai a Biná para as emoções, o Daat por meio do qual o entendimento dá origem ao sentimento. As emoções que estão acima do intelecto são chamadas de “grande animal” (behemah rabbah), um nível ainda mais elevado que o do “homem”.

ואמנם לגבי א"ס ב"ה נקי' גם בחי' זו שלמעלה מהשכל בשם בהמה ממש כפשוטו שח"ע נקי' עשי' גופנית כנ"ל.

No entanto, em relação ao Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, até mesmo esse nível acima do intelecto é chamado de “animal” no sentido literal, conforme o significado simples da palavra, pois a Chochmá suprema (sabedoria) é chamada de “ação física”, como [mencionado] acima.

Ainda assim, em relação ao Infinito, até mesmo esse nível acima do intelecto é chamado de “animal” no sentido simples da palavra, assim como a própria Chochmá suprema é considerada “ação física” perante Ele, conforme a passagem do Tanya citada acima (“Tu fizeste todos eles com sabedoria”). O impresso abrevia isso como ח"ע, que se lê chochmah ila'ah, “Chochmá suprema”.

ולכן גם ד"ע נקי בהמה וכענין כתר עליון⁴⁵ אע"ג דאיהו אור צח אולם אולם הוא^{46,47} כו' ועמ"ש בפ' עקב ע"פ ויאכילך את המן⁴⁸ כו':

Portanto, até mesmo o Daat supremo é chamado de “animal”. E [isso se assemelha] ao conceito de Kéter supremo (a Coroa): “embora seja uma luz pura, é negra, negra”, etc. E veja o que é explicado na Parashat Eikev sobre [o versículo] “E Ele te alimentou com o maná”, etc.

Por isso, até mesmo o Daat supremo, por meio do qual essas emoções são atraídas para baixo, é chamado de “animal”. É como o Kéter supremo: em si mesmo, “uma luz pura”, mas “negro” perante a Causa das causas (o impresso repete a palavra: “negro, negro”). A nota remete então ao maamar sobre “E Ele te alimentou com o maná”, em Likkutei Torah, Eikev, que interpreta o plural “animais” como um nível de “animal” acima do “homem”: um grande amor que ultrapassa o Daat apreendido.

NA AVODÁ

Nenhum dia deve passar sem Torá e mitsvot, pois os atos de cada dia são uma vestimenta para a alma. As vestimentas também devem ser limpas: na oração, por meio da contemplação que revela Daat, a pessoa transforma suas emoções das trevas em luz e, assim, eleva a D'us toda a Torá e as mitsvot do dia.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que as vestimentas da alma estão vinculadas aos dias, de modo que um dia sem uma mitsvá deixa a vestimenta incompleta?
2. Como a relação entre uma parábola e sua lição explica por que as mitsvot precisaram descer ao tempo?
3. Qual é a diferença entre “alguém que serve a D'us” e aquele que “não O serviu”, e como a imagem do curtimento de peles a expressa?
4. Por que a oração é o momento em que as vestimentas são lavadas, e por que é chamada de “oferta queimada contínua”?
5. Como o Daat superno pode estar acima do “homem” e, ainda assim, ser chamado de “animal”?

Notas

PARÁGRAFO 1

- 1 A lei do servo hebreu: “Por seis anos servirá, e no sétimo sairá livre, sem pagar nada.” O maamar interpreta os seis anos do servo como o serviço da alma a D'us por meio da Torá e das mitsvot.

Exodus 21:2 כ"א:ב' שמות

כי תקנה עבד עברי שש שנים יעבד ובשבעת יצא לחפשי חנם:

Se comprares um servo hebreu, servirá seis anos; no sétimo, sairá livre, sem pagar nada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 שיש הפרש גדול . . כמ"ש בגמרא

A nota da Kehot remete a Taanit 9b para estas palavras.

Taanit 9b ט' תענית

A NOTA DA KEHOT

תענית ט, ב.

- 3 בין עובד אלקים לאשר לא עבדו

“Vereis novamente a diferença entre o justo e o perverso, entre aquele que serve a D'us e aquele que não O serviu.” O maamar aborda a distinção que o versículo faz entre servir e ser apenas justo.

Malachi 3:18 מלאכי ג:י"ח

ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע בין עבד אלקים לאשר לא עבדו:

Então voltareis a discernir entre o justo e o perverso, entre aquele que serve D'us e aquele que não O serve.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 4 בין עובד אלקים לאשר לא עבדו הגם שהוא צדיק כמ"ש בגמ'

Bar Hei Hei pergunta a Hilel por que o versículo distingue “aquele que serve a D'us” dos justos; Hilel responde que ambos são tsadikim completos, mas aquele que revisa seu capítulo cem vezes não é como aquele que o revisa cento e uma vezes. (A nota da Kehot imprime Taanit 9b; a passagem está aqui, em Chagigah 9b.)

Chagigah 9b:10 ט' ב:י"ח

אמר לקה בר הי הי להלל, מאי דכתיב: “ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע בין עובד אלקים לאשר לא עבדו”, היינו “צדיק” — היינו “עובד אלקים”, היינו “רשע” — היינו “אשר לא עבדו”! אמר לקה: “עבדו” ו“לא עבדו” — תרנויהו צדיקי גמורי ניהו, ואינו דומה שונה פרקו מאה פעמים, לשונה פרקו מאה ואחד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 5 לאשר לא עבדו הגם שהוא צדיק כמ"ש בגמ' הובא בתיא

A referência do próprio texto. Tanya explica a Guemará: naqueles dias era costume revisar cada capítulo cem vezes; por isso, a centésima primeira vez, além do hábito, merece o nome “aquele que serve a D'us”, pois mudar a

própria natureza exige despertar o amor a D'us por meio da contemplação de Sua grandeza.

Tanya, Likkutei Amarim 15:1-2 אמרים; חלק ראשון; ליקוטי תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 15:1-2

וכנה יובן מה שכתוב: “ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע, בין עובד אלקים לאשר לא עבדו.” שההפך בין “עובד אלקים” ל“צדיק” הוא, ש“עובד” הוא לשון הנה — שהוא באמצע העבודה, שהיא המלחמה עם היצר הרע, להתגבר עליו ולגרשו מה“עיר קטנה” שלא יתלבש באברי הגוף, שהוא באמת עבודה ועמל גדול להלחם בו תמיד, והיינו — הבינוני.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

- 6 ימים יצרו

“Teus olhos viram meu corpo ainda informe, e em Teu livro todos foram inscritos; os dias foram formados.” O maamar, junto com o Zohar, interpreta os “dias” como tendo sido moldados em vestimentas para a alma.

Psalms 139:16 תהילים קל"ט:ט"ז

גלמי ראו עיניך ועל־ספרך כלם יכתבו ימים יצרו ולו אחד בהם:

Os Teus olhos viram o meu embrião, e no Teu livro todos foram escritos — os dias que foram formados, quando ainda nenhum deles existia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלט, טז.

- 7 ואברהם זקן . . באינן יומין

“E Avraham era velho, avançado em dias, e D'us abençoou Avraham com tudo.” O Zohar interpreta isso de perto: Avraham “veio com dias”, revestido de seus dias.

Genesis 24:1 ראשית כ"ד:א

ואברהם זקן בא בַּיָּמִים וְהָיָה בְּרַךְ אֶת־אַבְרָהָם בְּכָל:

E Abraão era velho, avançado em idade, e D'us havia abençoado Abraão em todas as coisas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar I, 224a זח"א רכד, 224a

A NOTA DA KEHOT

בראשית כד, א. זח"א רכד, א. ראה אוה"ת חיי שרה כך ד ע' תשפב, א. ובתורת שמואל תרכ"ז ע' לח.

- 8 הם לבושים הנעשים להנשמה מהתורה ומצות

Mais adiante em Mishpatim, o Alter Rebe diz o mesmo: os dias são vestimentas, as vestimentas da Torá e das mitsvot que a pessoa estuda e pratica a cada dia.

A NOTA DA KEHOT

וכי"ה לקמן עט, ב הימים הם בחי' לבושים והם לבושי התורה ומצות. וראה בתורת שמואל תרכ"ז ע' לח. מא. שצ"ל מה שייכות ענין לבוש זה להימים.

- 9 חסר יום א' . . חסרה לבושא

Como cita a nota, Or HaTorah pergunta: “Aparentemente, isso não se entende: não poderia ele cumprir duas mitsvot

amanhã? O que elas têm a ver especificamente com os dias?” Explica que a Torá e as mitsvot, tal como são no alto, são uma luz brilhante, que precisa adquirir substância e vir de acima do tempo para dentro do tempo.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת שבועות עי צא ובפ' פנחס עי אקצט כ': "דלכאורה אינו מובן הלא יוכל לעשות למחר שתי מצות ומה ענינן ליומין דוקא". ומבואר שם כי התומצ' כמה שהן למעלה הן אור בהיר וצריך להתגשם ולבא מלמעלה מהזמן בתוך הזמן ע"ש. וביהל אור עי תקכו וז"ל: "ואינו מובן כ"כ הטעם, ואפ"ל משום שצ"ל יעבוד כמו עיבוד העורות כך צריך לכבס הלבושים שיתעלו מבירור ק"נ עד שיוכלו להיות בחי אסה"מ וימים כו דאלי"כ י"ל הם מטונפים שיש מצות שלא לשמה וה"ל כמו וכל מלבושי אגאלתי. . וע"כ דוקא ע"י היומין מתעלים המצות בבחי והנה שלם" עכ"ל ע"ש בארוכה. ובשיחת ש"פ חיי שרה תשכ"ב.

10

והיינו שלבושים אלו

A carta diz o mesmo: a alma, que é um ser criado, não pode suportar a luz dos "Tzachtzachot" sem ser anulada, a menos que esteja revestida por uma vestimenta criada de um vislumbre dessa luz.

A NOTA DA KEHOT

וכ"ה באגה"ק סי' כט (קמט, א).

11

ולאשתאבא בגופא דמלכא

Quando D'us toma de volta o espírito dos justos, diz o Zohar, Ele o atrai para Si; um espírito que não se mostrou meritório precisa primeiro ser purificado no fogo ardente e reparado "para ser absorvido no corpo do Rei". O maamar emprega a expressão para indicar o apego mais elevado da alma, alcançado por meio das vestimentas da Torá e das mitsvot.

Zohar I, 217b ר"ו, זח"א

A NOTA DA KEHOT

זח"א ר"ו, ב.

12

ששרשן מאד נעלה מבחי גופא דמלכא

O Sidur contém uma explicação dos capítulos 52-53 de Likkutei Amarim (Tanya); a nota remete o leitor a ela quanto ao ponto de que a raiz das mitsvot é mais elevada que o "corpo do Rei".

A NOTA DA KEHOT

ראה בסידור בביאור למ"ש בלק"א פנ"ב נ"ג.

13

בד"ה בשעה שהקדימו ישראל

Ali o Alter Rebe explica "há um tempo para todo desejo debaixo dos céus": embora as mitsvot sejam o desejo e a vontade de D'us, têm tempos determinados porque estão "debaixo dos céus", abaixo do nível da Torá, chamada "céus".

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת במדבר יג, ב.

14

עת לכל חפץ תחת השמים

"Para tudo há uma estação, e um tempo para cada desejo debaixo dos céus." O maamar a que o texto se refere en-

tende "desejo" como a vontade de D'us nas mitzvot, que estão vinculadas a tempos determinados.

Ecclesiastes 3:1 א"ה: קהלת ג'

לכל זמן ועת לכל חפץ תחת השמים:

Tudo tem o seu tempo, e há um tempo para todo propósito debaixo do céu:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

והיתה נפש אדוני

Avigayil abençoa David para que "a alma de meu senhor seja atada no feixe da vida", enquanto as almas de seus inimigos serão arremessadas "como de dentro da cavidade de uma funda". O maamar explica que essa ligação é o que permite à alma elevar-se às alturas.

I Samuel 25:29 ט"ח: כ"ה: שמואל א'

וַיִּקָּם אָדָם לְרִדְפָּה וּלְבָקֵשׁ אֶת־נַפְשָׁהּ וְהִיְתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנָי צְרוּרָה בְּצִרוֹר הַחַיִּים אֶת ה' אֱלֹקֶיהָ וְאֵת נֶפֶשׁ אִיְכָרָהּ יִקְלָעָהּ בְּתוֹךְ פֶּה הַקָּלָע:

E ainda que algum homem se levante para te perseguir e buscar a tua alma, a alma de meu senhor estará ligada no feixe da vida junto a D'us, teu D'us; e as almas dos teus inimigos Ele as arremessará como do fundo de uma funda.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמואל-א כה, כט. ראה פ"י הפסוק באוה"ת נ"ך כרך א עי כט בשם מהרש"א.

16

אבן במרגמה

"Como prender uma pedra numa funda, assim é dar honra a um tolo." O maamar toma emprestada apenas a imagem: uma pedra presa numa funda pode ser lançada para o alto.

Proverbs 26:8 ח"ו: משלי כ'

כְּצִרוֹר אָבֹן בְּמַרְגָּמָה כְּנִוְתָן לְכִסִּיל כְּבוֹד:

Como uma pedrinha num monte de pedras, assim é aquele que honra um tolo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ע"פ משלי כו, ח. וראה לעיל לח, ג. בסה"מ תרכ"ז עי לג מצ"ן לכאן.

17

במקור החיים

Citado na nota: "a fonte da vida" é o nível de Biná, no qual brilha a revelação de Atik (o nível interior de Kéter) e no qual a alma está ligada à Luz Infinita, como afirma o Zohar sobre Terumá; Igueret HaKodesh 29 explica "o vínculo da vida" como Kéter e os "Tzachtzachot".

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תרכ"ז עי לג מצ"ן ע"ז: "ופ"י במקור החיים היינו כמ"ש תרומה קמ"ב בי הנ"ל וההיא נשמתא אתקשרת בא"ס והו"ע בינה שבה מאיר התגלות עתיק וכמ"ש בתו"א ע"פ לך לך בענין הוא דא עתיקא ולכן היא המאירה בגע"ע, ובאגה"ק סי' כט ד"ה א"ה עט"ב פ"י בצרור החיים היינו בבחי' כתר וצחצחות כו וכדי להיות הנשמה עולה כ"כ למעלה זהו ע"י המצות והיינו כמ"ש בד"ה לבאר ענין שבת שבתון ובד"ה כי ביום הזה יכפר פ"י הפסוק אני כבדתי רענן" עכ"ל.

18 וזהו והיתה נפש אדוני . ע"י היומין ולבושין דתומ"צ

Or HaTorah sobre Nach cita esta passagem, desde "E isto é 'a alma de meu senhor estará ligada'" até "os dias e as vestimentas da Torá e das mitsvot".

A NOTA DA KEHOT

מוכא באוה"ת נ"ך כרך א ע' לא.

19 חשש שנים הם הזמן שית אלפי שני

Ali, o Alter Rebe cita: "seis mil anos o mundo existe, e um é desolado": o sétimo é um estado de repouso sem ascensões e descidas, enquanto os seis mil anos deste mundo são todos ascensões e descidas, das almas e dos corpos.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לקמן צו, א.

20 שית אלפי שני

O ensinamento de Rav Ketina, apoiado por uma baraita: assim como o sétimo ano libera um ano em cada sete, o mundo libera mil anos em cada sete mil. Isso corresponde à libertação do servo no sétimo ano.

Sanhedrin 97a:12ב"א: סנהדרין צ"א

אמר רב קטינא: שית אלפי שני הוי עלמא, וחד חרוב, שנאמר: "ונשגב ה' לבדו ביום ההוא". אכ"י אמר: תרי חרוב, שנאמר: "יחינו מימים ביום השלישי יקמנו ונחיה לפננו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראש השנה לא, א. סנהדרין צו, א. ראה לקו"ש חכ"א ע' 453.

21 שית אלפי שני דהוי עלמא

Rav Ketina: "O mundo existe por seis mil anos, e por um fica desolado." O maamar identifica os "seis anos" do servo com esses seis mil anos.

Rosh Hashanah 31a:8-9ט"ח: ראש השנה ל"א א:ח-

וקמיפלגי בדרב קטינא, דאמר רב קטינא: שיתא אלפי שני הוה עלמא וחד חרוב, שנאמר: "ונשגב ה' לבדו ביום ההוא". אמר אכ"י: תרי חרוב, שנאמר: "יחינו מימים ביום השלישי יקמנו ונחיה לפננו". אמר רב ענן בר רבא אמר רב: "הווי לה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

22 היום לעשותם

"Guardarás o mandamento [...] que hoje te ordeno, para cumpri-los." O maamar entende "hoje" como todo o período de seis mil anos em que as mitzvot devem ser cumpridas.

Deuteronomy 7:11א"ז: דברים ז':

ושמרת את המצוה ואת החקים ואת המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Guardarás, portanto, o mandamento, os estatutos e os juízos que hoje te ordeno, para cumpri-los.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

23 "Então voltareis a distinguir entre o justo e o perverso, entre aquele que serve a D'us e aquele que não O serviu." A

diferença, diz agora o maamar, reside no "curtir" das vestes.

Malachi 3:18ח"י: מלאכי ג':

ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע בין עבד אלקים לאשר לא עבדו:

Então voltareis a discernir entre o justo e o perverso, entre aquele que serve D'us e aquele que não O serve.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 ונתתי עשב

"Darei erva no teu campo para o teu gado, e comerás e ficarás satisfeito." Aqui, entende-se que Moshe concede Daat às almas chamadas "gado".

Deuteronomy 11:15י"ט: דברים י"א:

ונתתי עשב בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת:

E darei erva nos teus campos para o teu gado, e comerás e te saciarás.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יא, טו.

25 כעדר הרחלים

"Teus dentes são como um rebanho de ovelhas que subiram da lavagem, todas pareadas." O maamar interpreta as ovelhas lavadas como almas purificadas pelo pastor.

Song of Songs 6:6ו"ו: שיר השירים ו':

שניך כעדר הרחלים שעלו מן הרקצה שכלם מתאימות ושכלה אין בהם:

Teus dentes são como um rebanho de ovelhas que sobem do lavadouro; todas têm par, e nenhuma falta entre elas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ו', ו.

26 שהם זרע בהמה

"Semearei a casa de Israel e a casa de Yehudá com a semente do homem e a semente do animal." As ovelhas são a "semente do animal", as almas de Beríá, Yetsirá e Assiá.

Jeremiah 31:27כ"ז: ירמיהו ל"א:

הנה ימים באים נאם ה' וזרעתי את בית ישראל ואת בית יהודה זרע אדם וזרע בהמה:

Eis que vêm dias, diz D'us, em que semearei a casa de Israel e a casa de Judá com semente humana e semente animal.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 רוחצות בחלב

"Seus olhos são como pombas junto a correntes de água, lavando-se em leite." O maamar acrescenta essas palavras à imagem da lavagem.

Song of Songs 5:12כ"ב: שיר השירים ה':

עיניו כיונים עליאפיקי מים ורחצות בחלב ישובות עלימלאת:

«Os seus olhos são como pombas junto aos ribeiros; banhados em leite e bem colocados.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

ע"פ שיניך כעדר הרחלים

Ali, o Alter Rebe explica “como um rebanho de ovelhas” por meio de “a semente do homem e a semente da besta”: as almas de Atsilut são chamadas “homem”, as almas de Beriá, Yetsirá e Assiá são chamadas “besta”, e assim também os anjos.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש לו, ד ואילך.

PARÁGRAFO 4

29 “... e, no sétimo, sairá livre, sem nada pagar.” O maamar interpreta o sétimo ano como o sétimo milênio.

Exodus 21:2: כ"א:ב' שנות

כי תקנה עבד עברי שש שנים יעבד ובשבעת יצא לחפשי חנם:

Se comprares um servo hebreu, servirá seis anos; no sétimo, sairá livre, sem pagar nada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

צדיקים אין להם מנוחה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכות בסופה.

31

צדיקים אין להם מנוחה ילכו מחיל אל חיל

As palavras finais do tratado: “Os estudiosos da Torá não têm descanso, nem neste mundo nem no Mundo Vindouro, como está dito: ‘Vão de força em força.’” O maamar relaciona essa ascensão incessante aos seis mil anos de serviço.

Berakhot 64a:12-13: ברכות ס"ד א"ב-י"ג

אמר רבי חייה בר אשי אמר רב: תלמידי חכמים אין להם מנוחה לא בעולם הזה ולא בעולם הבא, שנאמר: “ילכו מחיל אל חיל יראה אל אלקים בציון”. אמר רבי אלעזר אמר רבי חנינא: תלמידי חכמים מרבדים שלום בעולם, שנאמר: “וכל בניה למודי ה' ורב שלום בניהם”.

R. Hiyya b. Ashe disse em nome de Rab[3]: Os discípulos dos sábios não têm descanso nem neste mundo nem no Mundo Vindouro, como está dito: «Vão de força em força; cada um deles comparece perante D'us em Sião». R. Eleazar disse em nome de R. Hannina: Os discípulos dos sábios aumentam a paz no mundo, como está dito: «E todos os teus filhos serão ensinados por D'us; e grande será a paz dos teus filhos» (Is. liv. 13). Não leias banayik, «teus filhos», mas bonayik, «teus construtores[1]».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

32

ילכו מחיל אל חיל

“Vão de força em força; cada um aparece diante de D'us em Tsion.” É o versículo que a Guemará traz para a ascensão incessante daqueles que não têm descanso.

Psalms 84:8: תהילים פ"ד:ח'

ילכו מחיל אל-חיל יראה אל-אלקים בציון:

Vão de força em força; cada um comparece perante D'us em Sião.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

חנם בלא מצות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה ספרי בהעלותך יא, ה.

34

חנם בלא מצות

Sobre “Lembramo-nos dos peixes que comíamos no Egito de graça”, o Sifrei pergunta como os egípcios poderiam ter dado peixes de graça, quando não davam sequer palha, e responde que “de graça” significa sem mitsvot. O maamar aplica a mesma interpretação à saída do servo “de graça”.

Sifrei Bamidbar 87: ספרי במדבר פ"ז 87

זכרנו את הדגה. וכי יש בענין, שהיו המצרים נותנים להם דגים בחנם? והלא כבר נאמר (שמות ה) ואתם לכו עבדו ותבן לא ינתן לכם. אם תבן לא היו נותנים להם בחנם, דגים היו נותנים להם בחנם? – ומה אני אומר חנם – חנם מן המצות: ואת הקשואים. ר' שמעון אומר מפני מה חנם משתנה להם לכל דבר שהיו רוצים חוץ מחמשת המינים הללו? משל למלך בשר ודם שמסר בנו לפדגוג, והיה יושב ומפקדו ואומר לו: הנראה שלא יאכל מאכל רע, ולא ישתה משקה רע! ובכל כך היה הבן ההוא מתרעם...

(Bamidbar 11:5) «Lembramo-nos do peixe que comíamos no Egito de graça»: É possível que os egípcios lhes dessem peixe de graça? Não está escrito (Shemot 5:18): «E agora, ide trabalhar, e não vos será dada palha»? Se não lhes davam palha de graça, dariam peixe de graça? Como devemos, então, entender «de graça»? Livres de mitzvot. R. Shimon diz: O maná mudava para eles e adquiria qualquer sabor que desejassem, exceto o destas cinco coisas (ibid., «pepinos, melões, alhos-porós, cebolas e alho»). Uma parábola: Um rei entrega seu filho a ...

Wikisource (CC-BY-SA) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

35

מנוחה לחיי העולמים

A Mishná final do tratado Tamid: no Shabat, os levitas cantavam “Um salmo, um cântico para o dia de Shabat”, um cântico para o futuro, “para o dia que será inteiramente Shabat, descanso para a vida eterna”. O maamar atribui esse descanso ao sétimo milênio.

Mishnah Tamid 7:4: משנה תמיד ז' ד' 7:4

... בששי היו אומרים (שם צג), ה' מלך גאות לבש וגו'. בשבת היו אומרים (שם צב), מזמור שיר ליום השבת, מזמור שיר לעתיד לבא, ליום שכלו שבת מנוחה לחיי העולמים:

Estes são os salmos que eram cantados no Templo. 1) No primeiro dia diziam: «De D'us é a terra e tudo o que nela há, o mundo e os que nele habitam» (Salmos 24). 2) No segundo dia diziam: «Grande é D'us e muito digno de louvor na cidade do nosso D'us, Seu monte santo» (Salmos 48). 3) No terceiro dia diziam: «D'us está na congregação de D'us; no meio dos juizes, Ele julga» (Salmos 82). 4) No quarto dia diziam: «D'us das vitórias, D'us das vitórias, resplandece» (Salmos 94). ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

36 שאין עוד עליי למעלה הימנה

A nota remete aos Biurei HaZohar do Tzemach Tzedek sobre Vayetzei, página 112, em relação a um nível além do qual não há ascensão ulterior.

A NOTA DA KEHOT

ראה ביאורו להצ"צ פי ויצא עי קיב. ראה גם ד"ה מים רבים תרל"ו פרק עו. בסה"מ תר"מ ח"ב עי תרצב: מסיום דואלה המשפטים משמע דקאי על אלף השביעי, ומסיום הביאור [עו, ג] משמע דקאי על ימוהמ"ש שיהי כמזות רצונך. ע"ש.

PARÁGRAFO 6

37 בהמות הייתי עמך

"Eu era insensato e não sabia; era como os animais diante de Ti." O versículo seguinte continua: "Contudo, estou sempre Contigo", e o Tanya interpreta os dois versículos como se referindo à alma que não sente seu vínculo com D'us, embora esse vínculo permaneça.

Psalms 73:22ב"כ:ג:תהלים ע"ג

ואני כבער ולא אדע בהמות הייתי עמך:

Mas eu era insensato e ignorante; era como um animal diante de Ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עג, כב.

38 בהמות לשון רבים לרמז כי לפניו ית' כם בחי' דעת עליון הכולל חו"ג נדמה כבהמות

Citação do próprio texto: o plural "animais" sugere que, diante de D'us, até mesmo o Daat sublime, que inclui Chessed e Guevurá, parece como animais e ação física em relação à Luz Infinita, e é chamado "o grande animal".

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 46:14 Tanya, Likkutei Amarim מ"ו:י"ד

[וימה שכתוב "בהמות" לשון רבים, לרמז - כי לפניו יתברך גם בחינת דעת העליון, הכולל חסד וגבורה, נדמה כבהמות ועשייה גופנית לגבי אור-אין-סוף, כמו שכתוב: "כולם בחכמה עשית", ונקרא "בהמה רכה", כמו שנתבאר במקום אחר. והוא שם "בי"ז בגימטריא "בהמ"ה" שלפני האצילות]:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

39 זרע אדם

"Semearei a casa de Israel e a casa de Yehudá com a semente do homem e a semente do animal." As almas de Atsilut são "a semente do homem"; as de Beriá, Yetsirá e Assiá, "a semente do animal".

ירמיהו ל"א:כ"ז Jeremiah 31:27

הנה ימים באים נאם-ה' וזרעתי את-בית ישראל ואת-בית יהודה וזרע אדם וזרע בהמה:

Eis que vêm dias, diz D'us, em que semearei a casa de Israel e a casa de Judá com semente humana e semente animal.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

40 ממ"ש ע"פ מים רבים

Aquele maamar explica que Yitschac, "riso", é o deleite que será revelado no futuro e que ele é atraído por meio de Rivkah, sua esposa: a alma animal, cuja raiz nos animais da Carruagem Divina é muito elevada.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי תולדות.

41 יאמרו ליצחק כי אתה אבינו

No futuro, D'us dirá a Avraham e, depois, a Yaakov: "Teus filhos pecaram", e cada um responderá: "Que sejam exterminados pela santificação de Teu Nome"; Yitzchak intercederá por Israel, e dirão a ele: "Pois tu és nosso pai". Yitzchak os encaminhará a D'us.

Shabbat 89b:4-5ה'ד-ה"ט פ"ט ב"ד:ה'ד-ה"ט

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן: מאי דכתיב: "כי אתה אבינו כי אברהם לא ידענו וישראל לא יכירנו אתה ה' אבינו גואלנו מעולם שמה" — לעתיד לבא יאמר לו הקדוש ברוך הוא לאברהם: בניה חטאו לי. אמר לפניו: רבנו של עולם, ימחו על קדושת שמה. אמר: אימר לקח לעצמך דהנה לקח צער גידול בנים, אפשר דכעי רחמי עליהו. אמר לקח: בניה חטאו. אמר לפניו: רבנו של עולם, ימחו על קדושת שמה. אמר לא בסבי טעמא ולא ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת פט, ב.

42 כי אתה אבינו

"Pois Tu és nosso Pai, pois Avraham não nos conheceu, e Israel não nos reconheceu." A Guemará interpreta as palavras iniciais como sendo ditas no futuro a Yitzchak, que intercede por Israel e os encaminha a D'us.

ישעיהו ס"ג:ט"ז Isaiah 63:16

כִּי־אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבֹרָהֶם לֹא יָדַעְנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָכִירְנוּ אַתָּה ה' אֲבִינוּ גֹאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ:

Pois tu és nosso Pai; Abraão não nos conhece, e Israel não nos reconhece; tu, D'us, és nosso Pai; nosso Redentor desde a eternidade é o teu nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 רבקה של שלש שלש בקר

A Mishná, ao tratar dos recintos em torno dos poços, permite aberturas "da largura de duas juntas de gado (rivkos), três por três", nas palavras de Rabi Meir. O maamar baseia-se na palavra rivkah, uma junta de animais atrelados juntos.

עירובין י"ז ב:י"ז-י"ח Eruvin 17b:17-18

גובהן עשרה טפחים, ורוחבן ששה ועובייהן כל שהוא. וביניהן כמלא שתי רבקות של שלש שלש בקר, דברי רבי מאיר. רבי יהודה אומר: של ארבע, קשורות ולא מותרות, אחת נכנסת ואחת יוצאת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

עירובין יז, ב. ראה לעיל יח, א. אוה"ת פי קרח עי תשטו.

44

יש ב' בחי' מדות

A nota diz que os dois tipos de atributos emocionais, os que derivam do intelecto e os que estão acima dele, são explicados no Shaar HaEmunah do Mitteler Rebbe, a partir do capítulo 68.

A NOTA DA KEHOT

נתבאר שער האמונה לאדה"א פס"ח ואילך. שער היחוד פכ"ה.

PARÁGRAFO 8

45

כתר עליון

Estas palavras citam Tikkunei Zohar, Tikkun 70 · 120a:5-6; a passagem aparece abaixo.

Tikkunei Zohar, Tikkun 70 · 120a:5-6 ע' תיקון

... אדם, אית אדם דלית ספירה דלא אתקריאת אדם, אכל אדם קדמא
עלאה דכלהו, כתר עליון, סתים וטמיר, סתים דכל סתמין, עלת
העלות, קדמון לכל קדומים, בגין האי אדם קדמון אתמר בעלת העלות,
ואהיה אצלו אמן, ולהוא קדמון אמר (בראשית א כו) נעשה אדם
בצלמנו כדמותנו, אנת יהיב כל ציורין וכל דיוקנין וכל תקונין סתמין,
וכל אברין דכל מינין, ואנת (נ"א ואנא) יהיב חילא בקה דאשתמודענא
(דשתמודע) בקה, דאם לא יהיב לקה שכל הא לא יכיל ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ת"ו תי' ע (קלה, ב).

46

אוכם אוכם הוא

A nota observa que “negro” aparece aqui duas vezes e que Likkutei Torah cita o dito da mesma forma em sua explicação de “Zos chukas”.

A NOTA DA KEHOT

ב"פ אוכם, כן הובא גם בלקו"ת ביאור זאת חקת ס"ה.

47

כתר עליון אע"ג דאיהו אור צח אוכם אוכם הוא

No Tikkun 70: “O Kéter supremo, embora seja luz primordial, luz pura e luz radiante, é negro diante da Causa das causas.” O maamar aplica isso ao Daat supremo.

Tikkunei Zohar 135b:1 א' תיקון הזהר קלי"ה ב'

דאינון י"א, על כל ספירה וספירה, ואינון י"א י"א מן (דברים ו ד) ? הנה
א' להינו ? הנה א' חד, בא אתקרי א"ל עליון, ב' יהו"ה, וכן בא אתקרי
אלהינו אהי"ה אלקי"ם אדניי והא אוקמוה. ועוד כתר עלאה אף על גב
דאיהו אור קדמון אור צח ואור מצוחצח, איהו אוכם קדם עלת העלות,
וכל חילין דתליין מניה אתמר בהון (שיר ה יא) קווצותיו תלתלים
שחורות כעורב, לית נהורא קיימא קמי נהוריה, דכלהו נהורין
אתחשכאן קמיה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

48

ויאכילך את המן

“Ele te afligiu e te deixou passar fome, e te alimentou com o maná.” A glosa se refere ao maamar sobre este versículo

em Likkutei Torah, Eikev, que interpreta o plural “feras” como um nível de “fera” acima de “homem”.

Deuteronomy 8:3 ח' דברים

ויענה וירעבך ויאכלך את־המן אשר לא־ידעת ולא ידעון אבתך למען
הודיעך כי לא על־הלחם לבדו יחיה האדם כי על־כל־מוצא פייה יחיה
האדם:

E Ele te humilhou, deixou-te passar fome e te alimentou com o maná, que não conhecias e que teus pais não conheciam, para fazer-te saber que o homem não vive somente de pão, mas de tudo o que sai da boca de D'us vive o homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Wikisource (CC-BY-SA); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mishpatim/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak